

中国語を母語とする 日本語学習者の受身文の使用実態

学習者コーパスの分析結果から

何月琦

◆要旨

本研究は、3つの学習者コーパスから収集した15タスクの作文902篇を用いて、中級から上級レベルの中国語を母語とする日本語学習者による受身文の使用実態を検討した。その結果、有情主語受身の「直接受影型」と非情主語受身の「事態実現型」「習慣的社会活動型」「状態型」という4つの受身構文タイプの使用は日本語の習熟度とともに変化する傾向が見られた。学習者による誤用例と非用例を分析した結果から、日本語教育では有情主語受身文の「視点の一貫性機能」と非情主語受身文の「動作主背景化機能」を重点的に教えることが受身文の習得を促進させると言える。

◆キーワード

受身文、習得、中国語母語話者、
学習者コーパス、誤用、非用

◆ABSTRACT

This study analyzes the usage of Japanese passive voice among native Chinese speakers (learners) with an intermediate or advanced level of proficiency in Japanese as a second language. To that end, 902 written compositions from three learners' corpuses were examined. The analysis revealed that the usage of the four passive voice types vary with the learners' Japanese proficiency levels. This study also found that in Japanese language education, a focus on teaching "empathy" in animate-subject passive and "agent defocusing" in inanimate-subject passive is particularly effective to improve learners' usage of passives. The findings of this study provide insights into and suggestions to improve Japanese language education for native Chinese speakers.

◆KEY WORDS

passive voice, acquisition, native Chinese speaker, learner corpus, misuse, non-use

The Usage of Japanese Passive Voice
among Native Chinese Speakers
Learning Japanese
An Analysis of Learners' Corpuses
HE YUEQI